

## Normas para el envío de originales

*Orillas. Rivista d'Isanistica* acepta el envío de propuestas, originales y no presentadas a otros procesos de revisión, para cada una de sus secciones (véase la página 'Info' para la elección de la sección). Se acepta exclusivamente el envío a través de la página web de la revista.

### Idiomas:

Italiano, español, inglés.

### Página y texto:

Formato OpenOffice, Microsoft Word, RTF o WordPerfect, sin ningún tipo de paginado automático, en interlineado simple y con sangría de 1 cm. (eliminar cualquier tipo de sangría automática que difiera en tamaño y evitar el uso del tab).

La propuesta debe ir encabezada por su título y presentar a continuación el resumen en el idioma de redacción y en inglés (max. 600 caracteres), seguidos por cinco palabras clave, según la secuencia propuesta en la maqueta (para la sección 'Diario de a bordo' hágase referencia a la maqueta para reseñas). Es imprescindible proporcionar una traducción al inglés del título y de las palabras clave.

El título general irá centrado, los títulos de apartados alineados a la izquierda y las demás partes del texto justificadas.

El spacing (pt) siempre deberá ser 0 (arriba y abajo).

### Fuente y tamaño:

Fuente Garamond.

Tamaños: 20 para el título general; 12 para texto, bibliografía y títulos de apartados; 11 para resúmenes y palabras clave, 10 para citas separadas del texto y notas al pie de la página.

### Marcadores tipográficos y comillas:

No se admite el uso del subrayado y se ruega evitar la negrita. Las comillas simples altas ('...'), y nunca la cursiva, se utilizan para el énfasis o matización.

Las comillas dobles altas ("...") se usan para citas en el texto y títulos de artículos o de secciones de textos (ej., "Gacela del amor imprevisto"). Para cita dentro de cita/cita secundaria se usan las comillas simples altas ('...').

Se prescinde del uso de comillas angulares («...»).

### Guiones:

Guiones largos sin espaciado de separación de su contenido (xxx –xxx– xxx) para incisos. Los guiones cortos solo se utilizan para palabras compuestas (ej., socio-económico) e intervalos de páginas (ej. 16-23). No se utiliza nunca la raya (—).

### Material visual y tablas:

Este tipo de material deberá ir preferiblemente integrado en el cuerpo del texto en posición centrada, con pie de la imagen donde resulte necesario. Para el material no original el autor/a de la propuesta debe

detener los derechos de reproducción y presentar la declaración de conformidad en las Notas del proceso de envío de originales. La resolución de las imágenes debe ser suficiente para permitir un buen rendimiento gráfico.

### Notas al pie de la página:

Insertadas con la modalidad automática del software de escritura y anunciadas en el texto con número volado consecutivo antes del signo de puntuación. Justificadas, en tamaño 10 y sin sangría.

Las notas son exclusivamente explicativas/de profundización y nunca bibliográficas.

### Citas:

Las citas breves (hasta 3 líneas aprox.) van integradas en el interior del texto entre comillas altas dobles (“...”), mientras que las citas extensas van separadas del cuerpo del texto, en tamaño 10, justificadas y sin comillas.

Cada cita debe ir acompañada por una referencia bibliográfica sintética.

En ningún punto del texto se admite el uso de abreviaturas citacionales (ej. *Ibid.*, *op. cit.*, ...).

Si se omite una parte del fragmento citado, la omisión se indicará con [...]

### Referencias bibliográficas sintéticas (en el texto):

Siempre según el esquema Apellido autor/a, año: página(s), ej. (Segre, 1974: 57) o Segre (1974: 57-58), en el caso de que el apellido del autor vaya integrado en el discurso. Las referencias sintéticas entre paréntesis siempre preceden los signos de puntuación, a no ser que sigan una cita larga separada del texto (en ese caso se colocan después del punto final).

### Bibliografía final:

A conclusión del texto de la propuesta, en orden alfabético del apellido de los autores y sin distinciones internas (ni entre bibliografía primaria y secundaria, ni por tipología de fuente).

Todas las entradas acaban con punto final.

El intervalo de páginas siempre va precedido por ‘pp.’.

En caso de dos o más autores, los nombres van separados por un punto y coma.

En el caso de fuentes electrónicas, no es necesario indicar la URL. Si se quiere mencionarla, colocarla al final de la entrada.

#### *Libros:*

Apellido [en versalita], Nombre (año): *Título*, Ciudad: Editorial.

Ej. SEGRE, Cesare (1974): *Le strutture e il tempo. Narrazione, poesia, modelli*, Torino: Einaudi.

#### *Artículos en revista:*

Apellido [en versalita], Nombre (año): “Título”, *Revista*, número, páginas.

Ej. DE MALKIEL, María Rosa (1973): “Lope de Vega y los judíos”, *Bulletin Hispanique*, LXXV, pp. x-y.

#### *Ensayos en misceláneas:*

Apellido [en versalita], Nombre (año): “Título ensayo”, en Nombre Apellido (ed., al cuidado de, coord., ...): *Título*, Ciudad: Editorial, páginas.

Ej. CACHO, María Teresa (2007): “Traducciones manuscritas: España / Italia / España”, in Maria Grazia Profeti (ed.): *Il viaggio della traduzione. Atti del convegno Firenze*, Firenze: Firenze University Press, pp. 165-176.



## Norme per l'invio di originali

*Orillas. Rivista d'Isipanistica* accetta l'invio di proposte, originali e non presentate ad altri processi di revisione, per ognuna delle sue sezioni (si veda la pagina 'Info' per la scelta della sezione). È ammesso unicamente l'invio attraverso la piattaforma presente su questo sito web.

### Lingue:

Italiano, spagnolo, inglese.

### File, pagina e testo:

Formato OpenOffice, Microsoft Word, RTF o WordPerfect, privo di qualsiasi impaginazione automatica, con interlinea singola e rientro di paragrafo di 1 cm. (eliminare qualsiasi altro formato di rientro e evitare l'uso del tab).

La proposta deve presentare il titolo, seguito da un riassunto nella lingua di redazione e in inglese (massimo 600 battute) e da cinque parole chiave in ognuna delle due lingue, secondo la sequenza visibile nel modello (per la sezione 'Diario de a bordo' fare riferimento al modello per recensioni). Affinché la proposta sia valutata è imprescindibile presentare una traduzione in inglese di titolo e parole chiave.

Il titolo della proposta sarà centrato, mentre eventuali titoli di sezioni saranno allineati a sinistra. Le restanti parti del testo saranno giustificate.

Lo spacing (pt) deve essere sempre 0, sia sopra che sotto.

### Carattere e dimensioni:

Carattere Garamond.

Dimensioni: 20 per il titolo generale; 12 per testo, bibliografia e titoli parziali; 11 per riassunti e parole chiave, 10 per citazioni scorporate e note a piè di pagina.

### Marcatori tipografici e virgolette:

Non si ammette l'uso della sottolineatura e si consiglia di evitare il grassetto. Per l'enfasi o il risalto di una parola o espressione si usano le virgolette singole alte ('...'), e mai il corsivo.

Le virgolette doppie alte ("...") si usano per citazioni in corpo al testo e titoli di articoli o sezioni di opera (es., "Gacela del amor imprevisto"). Le citazioni dentro citazioni/citazioni secondarie vanno tra virgolette singole alte ('...'). Non si usano mai le virgolette angolari («...»).

### Trattini:

I trattini lunghi, senza spazio di separazione dal contenuto, si usano per gli incisi (xxx –xxx– xxx). I trattini corti si usano solo per le parole composte (es., socio-economico) e gli intervalli di pagina (es., 16-23). Non si usa in nessun caso la lineetta lunga (—).

### Materiale grafico e tabelle:

Questa tipologia di materiale andrà preferibilmente integrata in corpo al testo in posizione centrata, con didascalia ove risulti necessario. Per il materiale non originale, l'autore/autrice della proposta dovrà

dichiarare di essere in possesso dei diritti di riproduzione nella sezione Note del processo di inserimento della proposta. La risoluzione delle immagini deve essere sufficiente a garantire una buona resa grafica.

### Note a pie di pagina:

Inserite con la modalità automatica del software di scrittura e annunciate in corpo al testo con numero consecutivo in apice da collocare prima dei segni di punteggiatura. Note giustificate, in dimensione 10 e senza rientro.

### Citazioni:

Le citazioni brevi (indicativamente fino a tre righe) vanno integrate in corpo al testo tra virgolette doppie alte (“...”), mentre le citazioni estese vanno scorporate andando a capo, ridotte a dimensione 10 e giustificate.

Ogni citazione dovrà essere accompagnata da un riferimento bibliografico sintetico. Non si ammettono abbreviazioni citazionali (es. *ibid.*, *op. cit.*, ...).

In caso di omissione di una parte del frammento citato, utilizzare l’indicazione [...].

### Riferimenti bibliografici sintetici (in corpo al testo):

Sempre secondo lo schema Cognome autore/autrice, anno: pagina/e, es. (Segre, 1974: 57) o Segre (1974: 57-58), nel caso in cui il nome dell’autore/autrice sia integrato nel discorso. I riferimenti bibliografici parentetici precedono sempre la punteggiatura; fa eccezione la loro indicazione dopo una citazione scorporata dal testo, caso nel quale vanno collocati dopo il punto che chiude la citazione.

### Bibliografia finale:

Alla fine del testo della proposta, in ordine alfabetico di cognome degli autori/autrici e senza distinzioni interne (né tra bibliografia primaria e secondaria né a seconda della tipologia della fonte).

Tutte le stringhe vanno chiuse con un punto.

L’intervallo di pagine va sempre fatto precedere da ‘pp.’

In caso di due o più autori, i vari nomi vanno separati con punto e virgola.

In caso di fonti elettroniche non è necessario copiare la URL di riferimento. Se la si vuole indicare, collocarla alla fine della stringa.

#### *Libri:*

Cognome [in maiuscoletto], Nome (anno): *Titolo*, Città: Casa editrice.

Es. SEGRE, Cesare (1974): *Le strutture e il tempo. Narrazione, poesia, modelli*, Torino: Einaudi.

#### *Articolo in rivista:*

Cognome [in maiuscoletto], Nome (anno): “Titolo”, *Rivista*, numero, pagine.

Es. DE MALKIEL, María Rosa (1973): “Lope de Vega y los judíos”, *Bulletin Hispanique*, LXXV, pp. x-y.

#### *Saggi in collettanee:*

Cognome [in maiuscoletto], Nome (anno): “Titolo”, in Nome Cognome (ed., coord., a cura di, ...) (anno): *Titolo*, Città: Casa editrice, pagine.

Es. CACHO, María Teresa (2007): “Traducciones manuscritas: España / Italia / España”, in Maria Grazia Profeti (ed.): *Il viaggio della traduzione. Atti del convegno Firenze*, Firenze: Firenze University Press, pp. 165-176.

## Guidelines for the submission of proposals

*Orillas. Rivista d'Ispanistica* accepts the submission of original, non-previously elsewhere submitted proposals for each of its sections (see 'Info' for further directions for the selection of a specific section). Submission through this website is the only available procedure for publishing on our journal.

### Languages:

Italian, Spanish, English.

### File, page and text:

Admitted extensions are OpenOffice, Microsoft Word, RTF or WordPerfect. The uploaded file must be free from any previous formatting, single-spaced and with a 1 cm. indentation (please do not use tabs or any other indentation).

The submission must be complete with its title, followed by an abstract in the language of the proposal and in English (maximum 600 characters). Five key-words must be provided for each language, following the sequence shown in the model (for submission to 'Diario de a bordo', please use the model for reviews).

In order for the submission to be taken into account, a translation in English of the title and key-words is mandatory.

The main title has to be centered, the sections' titles left-aligned and any other part justified.

Spacing (pt) must be 0 both up and down.

### Font and dimensions:

Font is Garamond.

Dimensions: 20 for the main title; 12 for text, bibliography and sections' titles; 11 for abstracts and keywords, 10 for detached quotes and footnotes.

### Types and quotation marks:

Underlining is not admitted and the use bold is strongly discouraged. In order to stress or emphasize a word or expression, single quotation marks ('...') are used, not italics.

Double quotation marks ("...") are used for quotes within the text, and titles of articles or units of a text (ex., "Gacela del amor imprevisto"). Single quotation marks are used for quotes within quotes.

Oblique quotes («...») are never used.

### Hyphens:

Long hyphens, never separated from their content (xxx—xxx—xxx), are used for subsections, whereas short hyphens are used for compound words (ex., socio-económico) or page ranges (ex. 16-23). The dash (—) should never be used.

### Graphic material and charts:

Such material should be preferably placed within the body of the submission in a centered position, with a caption where necessary. For non-original material the author of the submission must provide a proper

reproduction permission or allowance, to be declared in the 'Notes' session during the submitting procedure. The resolution of images must be sufficient to allow a good graphic result within the publication.

### Footnotes:

Must be inserted automatically and announced within the main text through a superscript subsequent number placed before punctuation. Footnotes must be justified, font 10 and non-indented.

### Quotes:

Short quotes (up to 3 lines approx.) must be inserted between quotation marks (“...”), whereas longer quotes should be separated from the main text, reduced to font 10 and justified.

Any quote must be properly attributed through a synthetic indication.

No quoting abbreviation is admitted (ex. *ibid.*, *op. cit.*, ...).

Omission of a portion of quote must be indicated using [...]

### Synthetic reference (within the text):

Always following the scheme Surname of the author, year: page(s), ex. (Segre, 1974: 57) or Segre (1974: 57-58), in case the name of the author is a part of the phrase. Synthetic reference in brackets should always precede punctuation, unless it is placed after a long quote separated from the main text (in such case it always follows the last full stop).

### Bibliography:

At the end of the proposal, in alphabetic order and with no inner distinction (neither between primary and secondary bibliography, nor according to the nature of the source).

All entry must be followed by a full stop.

Page ranges must be preceded by 'pp.'.

For more than one contributor, names must be separated using ‘;’.

URL of electronic sources is not necessary; however, should the author want it to appear, it should be featured at the end of the entry.

#### *Books:*

Surname [in small caps], Name (year): *Title*, City: Publishing house.

Ex. SEGRE, Cesare (1974): *Le strutture e il tempo. Narrazione, poesia, modelli*, Torino: Einaudi.

#### *Article:*

Surname [in small caps], Name (year): “Title”, *Journal*, number, page range.

Ex. DE MALKIEL, María Rosa (1973): “Lope de Vega y los judíos”, *Bulletin Hispanique*, LXXV, pp. x-y.

#### *Essay in collective volume:*

Surname [in small caps], Name (year): “Title”, in Name Surname (coord., ed., ...) (anno): *Title*, City: Publishing house, page range.

Es. CACHO, María Teresa (2007): “Traducciones manuscritas: España / Italia / España”, in Maria Grazia Profeti (ed.): *Il viaggio della traduzione. Atti del convegno Firenze*, Firenze: Firenze University Press, pp. 165-176.